



255233

# TE 805

<b>Bedienungsanleitung</b>	2– 6
<b>Operating instructions</b>	7–11
<b>Mode d'emploi</b>	12–16
<b>Ръководство за обслужване</b>	17–21
<b>Upute za uporabu</b>	22–26
<b>Instrukcja obsługi</b>	27–31
<b>Instruțiuni de utilizare</b>	32–36
<b>Инструкция по експлуатации</b>	37–41
<b>Návod na obsluhu</b>	42–46
<b>Navodila za uporabo</b>	47–51
<b>Návod k obsluze</b>	52–56
<b>Használati utasítás</b>	57–61
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	62–66
<b>操作說明書</b>	67–71
<b>取扱説明書</b>	72–78
<b>취급설명서</b>	79–83
<b>Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық</b>	84–88

# HILTI

## Указания по технике безопасности

### УКАЗАНИЕ

Приведённые в главе 1 указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному инструменту.

### 1. Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

### 1.1 Безопасность рабочего места

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

### 1.2 Безопасность беспаспортности

- a) Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети.** Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлёстывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- f) Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

### 1.3 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими

- действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента.** Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечные ключи.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе.** Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений.** Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и исполь-

зуются по назначению. Снижение вредное воздействие пыли.

### 1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощностей.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей.** Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента.** Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми**

ми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.

- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежность, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

## 1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.

## 2. Особые указания по технике безопасности

### 2.1 Безопасность людей

- a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, если они входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- c) **При опасности повреждения режущим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте режущего инструмента с электропроводкой незащищённые металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

- d) **Всегда при выполнении работ держите**

**инструмент обеими руками за рукоятки.** Содержите инструмент, в особенности рукоятки, в чистоте и сухом состоянии. Своевременно удаляйте масло и смазку.

- e) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной
- f) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для разминки пальцев.**
- g) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной
- h) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- i) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**
- j) **Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли.

**Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

### 2.2 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб — например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создаст серьезную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевой кабель инструмента. Для замены поврежденного кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки. Пользование поврежденными или удлинительными кабелями создает опасность поражения электрическим током.**
- c) **Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.**

### 2.3 Заботливое обращение и его правильная эксплуатация

- a) **Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и на-**

**дежно закрепляется в нем.**

- b) **При переобоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети. Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.**

### 2.4 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места. Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.**

### 2.5 Индивидуальные средства защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, каску, наушники и перчатки. В случае если инструмент используется без пылеотсасывающего устройства, наденьте респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



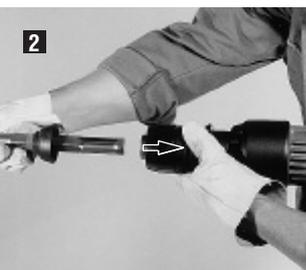
Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

Общие указания по ТБ содержат все особые указания, предусмотренные в отношении инструментов, описываемых в данном руководстве. Указания, содержащиеся в (1.3 c, d, f, g), не имеют принципиального значения при использовании данных инструментов.

# ОТБОЙНЫЙ МОЛОТОК ХИЛТИ TE 805



## В стандартный комплект поставки входят:

- Инструмент
- Боковая рукоятка
- Смазка
- Протирочная ткань
- Руководство по эксплуатации
- Чемодан Hilti

## Символы



Перед началом эксплуатации прочтите инструкцию



Верните отработанные материалы на переработку

Пользуйтесь устройством только в соответствии с предписаниями данной инструкции по эксплуатации!

Соблюдайте меры предосторожности, приведенные в настоящей инструкции, и профессиональные правила безопасности!

## Технические данные

Входная мощность	1350 Вт	1350 Вт	1350 Вт	1350 Вт	1350 Вт
Напряжение	100 В	110 В	115 В	230 В	240 В
входной переменный ток	13,5 А	13 А	12,5 А	6,5 А	6,0 А
Частота тока	50–60 Гц				
Масса согласно методу EPTA 01/2003	10,3 кг				
Размеры	590 x 230 x 122 мм				
Частота ударов под нагрузкой	2000 ударов/мин.				
Энергия удара	17 Дж				
Производительность долбления бетона средней прочности	1200 см <sup>3</sup> /мин.				
Насадки-долота	заостренное, узкое плоское, широкое плоское, асфальтовый резец и гибкое долото, а также трамбовка и насадка-шток для уплотнения грунта (забивка металлических стержней)				
Тип патрона	TE-S				

Долговечная смазка

Регулируемое положение боковой рукоятки

Фиксирующий выключатель для постоянной работы

Основная и боковая рукоятки с покрытием из пенорезины

Автоматически отключающиеся угольные щетки

Повышенный комфорт в работе за счет электронного регулятора скорости

Встроенный амортизатор для защиты от вибрации

Для всех элементов под напряжением двойная изоляция, класс защиты II

Защита от радио- и тепломех соответствует также требованиям EN 55 014-1

Показатели шума и вибрации

## -УКАЗАНИЕ-

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежуток времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### Шум и вибрация (по EN 60745)

Типичный уровень шума инструмента по А-показателю:

- Уровень звукового давления: 101 Дцб (А)

- Уровень звуковой мощности: 90 Дцб (А)

Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ

### Пользуйтесь защитными наушниками

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)

измерено по EN 60745-2-6

Долбление, (ah, Cheq):

15,0 м/с<sup>2</sup>

Погрешность (К) значений вибрации по трем осям:

1,5 м/с<sup>2</sup>

Фирма оставляет за собой право на технические модификации.

## До начала работ

Во время работы крепко держите инструмент обеими руками. По соображениям безопасности необходимо постоянно сохранять устойчивое положение.

1. Убедитесь, что напряжение электросети совпадает с указанным на инструменте.

2. Не заземляйте инструмент: он имеет двойную изоляцию.

3. Не давите слишком сильно на долото: это не повысит производительность. Достаточное установите инструмент в нужное положение и направлять ход долота.

### Пожалуйста, прочтите и тщательно соблюдайте приведенные меры

#### Рис. 1: чистка долот

Патрон не входит в систему смазки TE 805. Соединительные хвостовики насадок-долот необходимо регулярно чистить и обрабатывать аэрозольной смазкой Хилти.

### Стартовое время при низких температурах:

В момент пуска ударьте один раз насадкой-долотом по рабочей поверхности - при низких температурах это сократит стартовое время.

## Работа с инструментом

#### Рис.2: Установка насадки-долота

Оттяните кожух патрона вниз до упора, вставьте долота в патрон, предварительно развернув долота по оси до нужного угла плоскости долота. Отпустите кожух.

#### Рис.3: Боковая ручка

Боковая ручка может перемещаться по оси и окружности. Она может быть зафиксирована в любом положении.

#### Рис.4: Начало работы

Включите TE 805 и установите долото на рабочей поверхности. Для работы не

требуется постоянно держать выключатель нажатым, т.к. он автоматически устанавливает режим постоянной работы.

## Обслуживание

При работе с электрическими инструментами необходимо соблюдать требования безопасности. Обслуживание устройства может производить только специалист - электрик.

Оптимальная безопасность достигается только при использовании оригинальных деталей и запчастей Хилти.

## Уход за инструментом

### -ОСТОРОЖНО-

**Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпус изготовлена из эластомера.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очистите вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирающей тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

## Восстановление насадок-долот

### Заостренные, узкие плоские и широкие плоские долота:

Если острие долота только слегка пригнулось, оно может быть снова заточено без потери прочности.

В случае сильного износа, долото должно быть перековано, закалено, и термически обработано.

Будьте осторожны при заточке, не допускайте изменения цвета поверхности.

### Перековка

Нагрейте нижнюю часть долота (приблизительно 80 мм от конца) до 1000-1100°C (желто-красный цвет) и с помощью ковки восстановите форму острия. После этого постепенно охладите сталь до комнатной температуры (избегайте сквозняков). Не закаливайте долото и не подвергайте термической обработке.

## Углы заточки долот

Рис.1

Заостренное долото



Рис.2

Узкое плоское долото



Рис.3

Широкое плоское долото



## Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты компании Hilti, пригодны к утилизации. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвращении старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



### Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## Декларация соответствия (оригинал)

Наименование:	Отбойный молоток
Обозначение:	TE 805
Год разработки:	1996

Мы заявляем с полной ответственностью, что данная продукция соответствует следующим стандартам и нормативным документам: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Расчетный уровень шума LWA:	100 dB/1pW
Гарантированный уровень шума LWAd:	102 dB/1pW
Процедура оценки соответствия:	2000/14/EC

Приложение VI

Европейский орган сертификации:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---------------------------------	--

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

Paolo Lucini  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

Jan Doongaji  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

# Hilti Corporation

---

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)